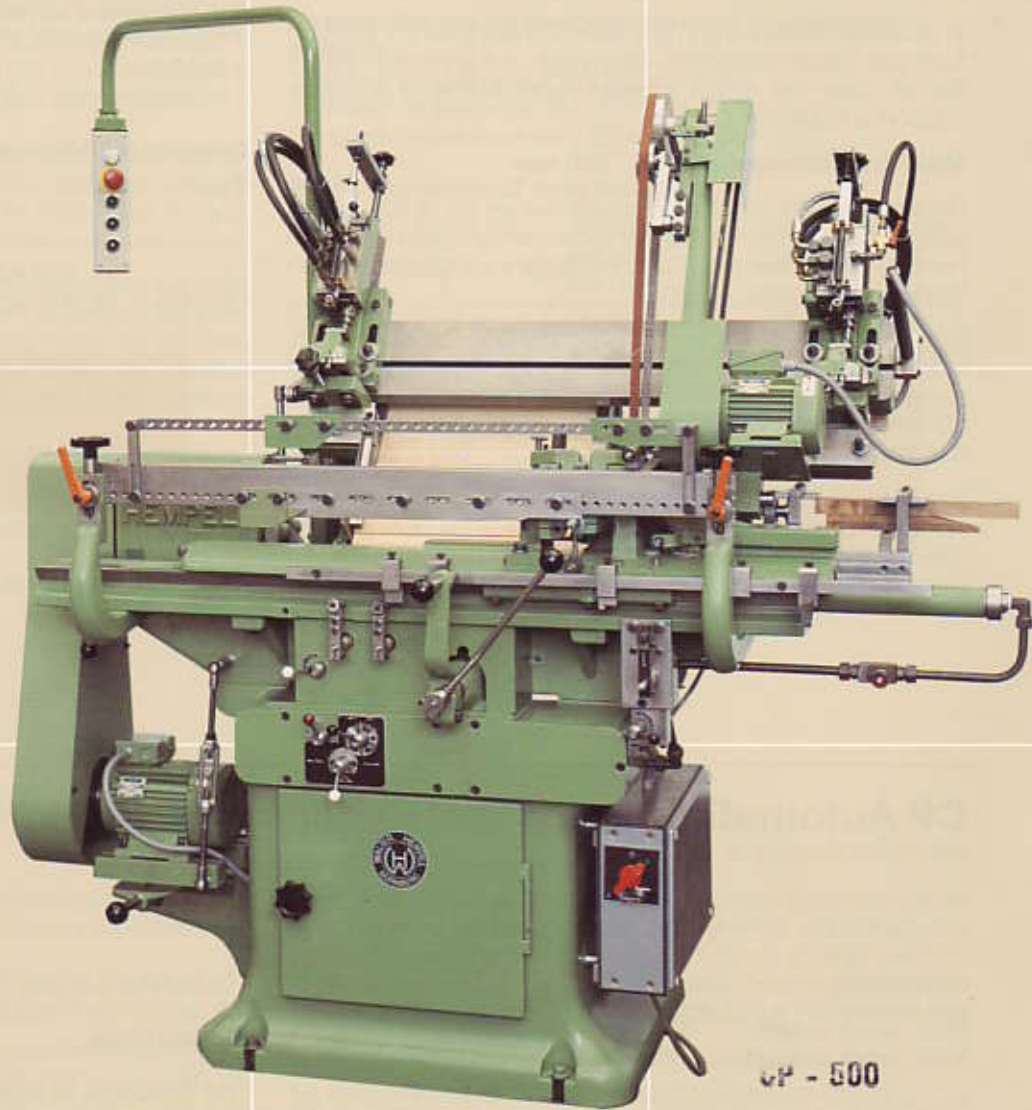


HEMPEL



CP - 500

Dreh- und Schleifautomat CP

für schwache Drehteile

**Turning and Sanding Machine
for Slender Turnings**

**Tour avec ponçage incorporé
pour pièces minces**

**Torno con lijador incorporado
para piezas delgadas**

Dreh- und Schleifautomat CP

mit hydraulischer Steuerung

In Normalausführung ist diese Maschine bestens geeignet zum Drehen und gleichzeitigen Schleifen von Pinselstielen mit rundem Querschnitt (wie Künstlerpinselstiele, Ringpinselstiele und dergleichen).

Max. Arbeitslänge: 320 mm
Max. Arbeitsdurchmesser: 22 mm

In größerer Ausführung (Type CP-500) dient sie zur Herstellung von Trommelstöcken, Sprossen und ähnlichen Teilen. Sie ist dann mit einem zweiten hydraulischen Formstahl-support ausgerüstet.

Max. Arbeitslänge: 500 mm

Die Maschine ist mit einem Magazin versehen, in das die auf Länge zugeschnittenen, runden oder vierkantigen Hölzer von Hand eingelegt werden. (Zuschnittlänge = Länge des fertigen Werkstücks plus ca. 40 mm.)

Um ein Durchschwingen der dünnen Hölzer zu vermeiden, werden die Rohlinge nicht wie üblich zwischen Spitzen gespannt, sondern zwischen einem Gewindefutter und einem Lüntring aufgenommen und fliegend gedreht. Dabei wird das Werkstück von einer einstellbaren Vorrichtung geführt.

Sämtliche Arbeitsgänge, wie Zubringen und Spannen des Rohlings, Drehen der Form, Schleifen durch ein über zwei rotierende Walzen laufendes Schleifband, Abstechen auf die genaue Länge und Auswerfen, erfolgen automatisch.

Die Teile verlassen die Maschine in vollkommen fertigem (lackierfähigem) Zustand.

Die **Leistung** ist in hohem Maße von der Länge und Stärke der herzustellenden Artikel abhängig und beträgt **250-700 Stück pro Stunde**.

Die Maschine ist mit folgenden Motoren ausgerüstet:

1 Spindelmotor 2,2 kW, 2800 U/min.
1 Schleifmotor 0,37 kW, 2800 U/min.
1 Hydraulikmotor 0,85 kW, 1400 U/min.

Gewicht mit Motoren:

Type	Netto	Bahnmäßig verpackt	Seemäßig verpackt
CP	ca. 820 kg	ca. 900 kg	ca. 1170 kg (4,7 m ³)
CP-500	ca. 870 kg	ca. 1000 kg	ca. 1220 kg (5,4 m ³)

ACHTUNG:

Zuschnittlänge ist musterabhängig.

Änderungen vorbehalten!

CP Automatic Turning and Sanding Machine

with hydraulic control

In the standard version, the machine is ideally suited for simultaneously turning and sanding round section brush handles (artist's brush handles, round paint brush handles and the like).

Max. work length: 320 mm
Max. work diameter: 22 mm

The enlarged version (Model CP-500), equipped with a second profile cutter slide, is intended for the production of drum sticks, banisters, chair spindles, ladder rungs, and similar items.

Max. work length: 500 mm

The machine is hopper-fed and takes squares or dowels which must be cut to the required rough stock length (= length of the finished workpiece plus about 40 mm).

To prevent these slender parts from flinging once they are being rotated, the wood blank is not as usual clamped between centers but is mounted in a chuck and supported by a stayring to be turned "flying", i.e. without tailstock clamping. An adjustable guide controls the workpiece during the machining process.

All operations (loading, chucking, turning of the shape, sanding by means of an endless belt running over two rotating rolls, cutting to the exact length, and ejecting) are automatic.

The parts leave the machine completely finished, ready to be varnished.

The **output** is largely controlled by the length and diameter of the parts to be made and varies **between 250 and 700 pieces per hour**.

The machine is supplied complete with the following motors:

One 2.20 kW, 2800 rpm spindle motor
One .37 kW, 2800 rpm sanding motor
One .85 kW, 1400 rpm hydraulic pump motor.

Approx. weight with motors:

Model	Net weight	Incl. seaworthy case
CP	820 kg	1170 kg (4.7 m ³)
CP-500	870 kg	1220 kg (5.4 m ³)

NOTE:

Required stock length varies with work to be done.

We reserve the right to amend or modify the design.

Tour automatique CP avec ponçage incorporé

à commande hydraulique

En exécution standard, la machine sert à tourner et à poncer en même temps les manches de pinceaux ronds (manches de pinceaux artistiques et objets comparables).

Longueur maxi d'usinage: 320 mm

Diamètre maxi d'usinage: 22 mm

Le modèle plus grand (CP-500), équipé d'un second porte-outils arrière, permet de fabriquer des baguettes de tambours, échelons, barreaux etc.

Longueur maxi d'usinage: 500 mm

La machine est munie d'un magasin de chargement pouvant recevoir soit des carrelets, soit des bâtons ronds. Ceux-ci doivent être coupés à la longueur brute nécessaire (c.-à-d. longueur de la pièce finie plus env. 40 mm).

Pour éviter qu'en raison de leur faible épaisseur, les bois fouettent lorsqu'ils sont mis en rotation, la pièce n'est pas, comme d'habitude, serrée entre pointes, mais elle est prise entre un cône d'entraînement et un anneau de lunette. L'usinage se fait donc "en l'air" (sans contre-pointe), la pièce étant maintenue par un guide réglable.

Toutes les opérations se déroulent en automatique, à savoir: aménagement, montage, tournage de la forme, ponçage par une bande abrasive animée par deux rouleaux tournants, mise à la longueur exacte et éjection.

Les pièces quittent donc la machine complètement terminées, prêtes à être vernies.

Le **rendement** est étroitement lié à la longueur et au diamètre des objets à réaliser et se situe **entre 250 et 700 pièces à l'heure**.

La machine est livrée complète avec les moteurs suivants:

1 moteur broche de 2,2 kW à 2800 tr/mn

1 moteur de ponçage de 0,37 kW à 2800 tr/mn

1 moteur hydraulique de 0,85 kW à 1400 tr/mn.

Poids approximatif avec moteurs:

Modèle	Poids net	Emballé pour transport par rail	Sous emballage maritime
CP	820 kg	900 kg	1170 kg (4,7 m ³)
CP-500	870 kg	1000 kg	1220 kg (5,4 m ³)

ATTENTION:

La surlongueur que doivent avoir les bâtons bruts varie en fonction des objets à réaliser.

Nous nous réservons le droit de modifications.

Torno automático CP con lijador incorporado

de mando hidráulico

El modelo standard sirve para torneare y lijar mangos para pinceles redondos (pinceles tipo artista y objetos afines).

Largo máx. a trabajar: 320 mm

Diámetro máx. a trabajar: 22 mm

También se construye una versión más grande (Mod. CP-500), equipada con un segundo portacuchillas hidráulico que permite fabricar palillos de tambores, escalones y artículos similares.

Largo máx. a trabajar: 500 mm

La máquina lleva un cargador en que se colocan los palos de madera redondos o cuadrados, precortados al largo requerido (= largo de la pieza acabada más otros 40 mm).

Para evitar que, por ser tan delgadas, ladeen las piezas, éstas no se sujetan como de costumbre entre puntos, pero se tornean "al aire", mantenidas entre un mandril de rosca y un anillo de luneta. Un dispositivo graduable guía la pieza durante el mecanizado.

Todas las operaciones se desarrollan automáticamente, a saber: alimentación y sujeción de la madera, torneado de la forma deseada, lijado mediante una cinta abrasiva sin fin que corre sobre dos rodillos giratorios, tronzado al largo definitivo y expulsión de la pieza.

Las piezas salen de la máquina totalmente acabadas, listas para ser barnizadas.

El **rendimiento** está sujeto en alto grado al largo y al diámetro de los objetos a realizar y oscila **entre 250 y 700 piezas por hora**.

La máquina va dotada de los siguientes motores:

1 motor giro de 2,2 kW a 2800 r.p.m.

1 motor lijador de 0,37 kW a 2800 r.p.m.

1 motor bomba hidráulica de 0,85 kW a 1400 r.p.m.

Peso aproximado con motores:

Mod.	Neto	Con embalaje común	Con embalaje marítimo
CP	820 Kgs.	900 Kgs.	1170 Kgs. (4,7 m ³)
CP-500	870 Kgs.	1000 Kgs.	1220 Kgs. (5,4 m ³)

ATENCIÓN:

El largo de los palos en bruto depende del tamaño de los objetos a fabricar.

i Salvo modificación !

HEMPEL

Unser Lieferprogramm an Holzbearbeitungsmaschinen:

- Drehmaschinen
- Fräsmaschinen
- Bohrmaschinen
- Schleifmaschinen
- Spezialmaschinen

Our Range of Woodworking Machinery:

- Turning Lathes
- Shapers
- Boring Machines
- Sanders
- Special Purpose Machines

Notre gamme de machines à bois:

- Tours
- Fraiseuses
- Perceuses
- Ponceuses
- Machines spéciales

Nuestro programa de fabricación:

- Tornos
- Fresadoras
- Taladradoras
- Lijadoras
- Máquinas especiales

Walter Hempel GmbH & Co. KG

Maschinenfabrik

Erlenstraße 36 · D-8500 Nürnberg 70 · W.-Germany
Telefon (09 11) 4 19 51 · Telex 6 22 866